

Surah 031: Luqman - سورة لقمان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

[31:0] Bismi **ALLAH**, Alrahman, Alrahim.

الم ١

[31:1] A. L. M.*

*31:1 Dubi Shafi 1 domin muhimmin matsayin wadannan baqaqen.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ٢

[31:2] Wadannan (harrufan) sun qumshi hujjoji na wannan Littafin mai hikimah.

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ٣

[31:3] Shiriya ce da rahamah ga masu kyautatawa.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٤

[31:4] Wadanda ke tsai da Sallah, kuma suna bayar da Zakkah, kuma game da Lahira su yaqinai ne.

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٥

[31:5] Wadannan suna a kan shiriya ta Ubangijinsu, kuma su ne masu babban rabo.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ
 عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٦﴾

[31:6] Akwai daga cikin mutane wanda ke riqon Hadisai mara tushe domin su batar da mutane daga hanyar **ALLAH** ba da wani ilmi ba, kuma su dauke ta abin izgili. Wadancan suna da wata azaba mai wulakantawa.

وَإِذَا تَلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَاتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي
 أُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَشَّرَهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٧﴾

[31:7] Kuma idan an karanta ayoyinMu a ga dayansu, sai ya juya baya, yana mai girman kai, kamar dai bai saurare su ba, kamar dai akwai wani danni a kan kunnuwansa. To, ka yi masa bishara da azaba mai radafi.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

[31:8] Lalle, wadanda suka yi imani, kuma suka aikata ayyukan qwarai, sun cancanci gidajen Aljannar ni'ima.

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

[31:9] Za su dawwama a cikinsu.Wannan shi ne alkawarin **ALLAH**. Kuma Shi ne Mabuwayi, Mafi hikimah.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوْسِي أَنْ تَمِيدَ
بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَأْنَا فِيهَا مِنْ
كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

[31:10] Ya halitta sammai ba tare da ginshiqi ba wanda za ku iya gani. Kuma Ya sanya cakosoba (tsaunika) a cikin qasa, domin kada ta fadi da ku, kuma Ya watsa kowance irin halitta a cikinta. Muka saukar da ruwa daga sama, sa'an nan Muka tsirar a cikinta, kowane nau'i biyu mai ban sha'awa.

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۗ بَلِ
الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١١﴾

[31:11] Wannan shi ne halittar **ALLAH**; to, ku nuna mini abin da kuke bauta baicinSa suka halitta. Lalle, azzalumai suna a cikin bata bayyananna.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ
لِنَفْسِهِ ۗ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

Hikimar Luqman

[31:12] Mun bai wa Luqman hikimah: (Muka ce masa) "Ka gode wa **ALLAH**." Duk wanda ya yi godiya, to yana godewa ne domin kansa. Amma wadanda suka kafirta, to, **ALLAH** Mawadaci ne, Godadde.

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَا بُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ

الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

[31:13] Kuma a lokacin da Luqman ya ce wa dansa, sa'ad da ya ke fadakar da shi, "Ya dana, Kada ka yi shirki da **ALLAH**; Lalle shirki wani zalunci ne mai girma."*

*Yaya za ka ji, idan ka yi dauniyar yaro, ka ba shi ilmi mafi kyau, ka yi masa tanadin rayuwa, amma kawai sai ka ga wani ne yake gode wa? Ta haka ne shirka ya zama zalunci.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفِصْلَهُ

فِي عَامَيْنِ أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدِكَ إِلَى الْمَصِيرِ ﴿١٤﴾

[31:14] Kuma Mun yi wasiyya ga mutum dangane da iyayensa. Mamansa ta dauki (cikinsa), sai qarfinta ya dinga raguwa. kuma ya dauki shekaru biyu (na dauniya) har ga yayewa. Ka gode Mini, da kuma iyayenka. Zuwa gare Ni ne makoma take.

وَإِنْ جَاهِدَاكَ عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا

تُطِعُهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَأَتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ

إِلَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

[31:15] "Kuma idan iyayenka suka nufa su tilastaka don ka yi shirka da Ni, ga abin da ba ka da ilmi gare shi, to, kada ka yi masu da'a. Amma ka ci gaba da kyauta masu a cikin na duniya gwargwado. Ka bi hanyar wadanda kawai

suka mayar da al'amari zuwa gare Ni. A qarshe, zuwa gare Ni ne makoman dukanku take, sa'an nan zan sanar da ku game da abin da kuka kasance kuna aikatawa.

يَبْنِيَّ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي

السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

Gargadin Lugman

[31:16] "Ya dana, ka sani cewa, ko da wani abu ta kasance dan mitsili kamar qwayar kamayya ce, a cikicikin dutse, ko da ta kasance a cikin sammai, ko qasa, **ALLAH** zai kawo ta. Lalle **ALLAH** Mai tausasawa ne, Masani."

يَبْنِيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ

عَلَىٰ مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٧﴾

[31:17] "Ya dana, Ka tsai da Sallah. Kuma ka yi umurni ga ayyukan qwarai, kuma ka yi hani daga mugunta, kuma ka daure haquri a kan abin da ya same ka. Wadannan su ne halaye mafi girma."

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ

مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾

[31:18] "Kada ka nuna wa mutane girman kai, ko ka yi yawo a cikin qasa kana mai nuna fadin rai. **ALLAH** ba Ya son dukan mai taqama, mai alfahari."

وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَأَغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ

الْحَمِيرِ ﴿١٩﴾

[31:19] "Kuma ka tsakaita a tafiyarka, kuma ka sassauta sautinka - mafi munin sautuka shi ne sautin jakuna. "

الْمَتَرُوا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ

نِعْمَهُ ظَهْرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا

هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ﴿٢٠﴾

[31:20] Shin, ba ku gani ba, cewa **ALLAH** Ya hore maku abin da ke cikin sammai da abin da ke cikin qasa, kuma Ya zuba ni'imominSa a kanku - bayyanannu da boyayyu? Amma duk da haka, wasu daga mutane suna jayayya ga al'amarin **ALLAH**, ba tare da wani ilmi ba, kuma ba tare da wata shiriya ba, kuma ba tare da wani littafi mai fadakarwa ba.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ

ءَابَاءَنَا أُولَئِكَ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢١﴾

[31:21] Idan aka ce masu, "Ku bi abin da **ALLAH** ya saukar," sai su ce, "A'a, muna bin abin da muka sami iyayenmu ne a kansa." To, shin idan Shaidan ne kiran su zuwa ga azabar **sa'ir** fa?,

❁ وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ

بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ عِقْبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٢﴾

[31:22] Wadanda suka miqa wuyansu gaba daya zuwa ga **ALLAH**, alhali kuma suna masu kyautatawa, to, lalle sun riqi igiya amintacciya. Saboda zuwa ga **ALLAH** ne aqibar al'amura take.

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ ۚ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٣﴾

[31:23] Amma wadanda suka kafirta, to, kada kafircinsu ya baqanta maka rai. Zuwa gare Mu makomarsu take, sa'an nan Mu ba su labari game da abin da suka aikata. **ALLAH**, Masani ne ga abin da ke a cikin sadar in zukatansu.

نُمْنِعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾

[31:24] Muna barinsu su, su dan more, sa'an nan Mu tilasta su ga shiga zuwa azaba kakkaura.

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

Sun Yi Imani Da Allah

[31:25] Idan ka tambaye su, "Wane ne ya halitta sammai da qasa?" Za su ce, "**ALLAH** ne." Ka ce, "Alhamduli-**ALLAH**." Amma duk da haka mafi yawansu ba su sani ba.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾

[31:26] Duk abin da ke cikin sammai da qasa na **ALLAH** ne. **ALLAH** Shi ne Mafi wadata, Godadde.

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَمَ وَالْبَحْرِ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ

سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

Wadannan Ne Dukan Kalmomin Da Muke Buqata

[31:27] Idan da za mayar da itatuwan da ke cikin qasa, su zama alqalumma, sa'annan tekun ta yi masa tawada, a kuma qara da tekuna bakwaii kalmomin **ALLAH** ba za su qare ba. **ALLAH** Mabuwayi ne, Mafi hikimah.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا بَعَثَكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ

بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

[31:28] Halittar dukanku da tayar da ku daidai take da na mutum daya. **ALLAH** Mai ji ne, Mai gani.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ

الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ

خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾

Allah Kadai Ne Abin Bautawa

[31:29] Shin, ba ku gani ba cewa **ALLAH** Yana shigar da dare a cikin yini, sa'annan Ya shigar da yini a cikin dare, kuma Ya hori rana da wata suna yi maku hidima, kowane yana gudana a cikin kewayar falakinta na qayadedden ajali, kuma cewa **ALLAH** Masani ne ga abin da kuke aikatawa?

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنْ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَطْلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ
الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾

[31:30] Wannan ya tabbatar da cewa **ALLAH** Shi ne Gaskiya, sa'annan abin da suke kira wanda ba Shi ba, shi ne qarya, kuma, **ALLAH** Shi ne Madaukaki, Mafi girma.

الْمَرْتَانَ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ نِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾

[31:31] Shin, ba ka gani ba cewa jirgin ruwa na gudana ba a cikin tekun da ni'imar **ALLAH** domin Ya nuna maku wasu ayoyinSa? Lalle, wadannan sun isa hujjoji ga dukan mai haquri, mai godiya.

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ
إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُقْنَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ
كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

[31:32] Kuma idan taguwar ruwa ta gewayesu, sai su kira **ALLAH** suna tsarkakewar addini gare shi da gaske. To, amma da zaran Ya tsirar da su zuwa ga tudu, sai daga cikinsu, su koma taqaitawa. babu mai zubad da ayoyinMu sai dukkan mayaudara masu yawan kafirci.

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ وَأَخْشَوْا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ، وَلَا
 مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَنِ وَالِدِهِ، شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا
 تَغُرَّنَّكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٣٣﴾

[31:33] Ya ku mutane, ku bauta wa Ubangijinku da taqawa, kuma ku ji tsoron wata ranar da wani mahaifi ba zai iya taimaka wa dansa da kome ba, kuma da ba zai iya taimaka wa mahaifinsa da kome ba. Lalle ne, wa'adin **ALLAH** gaskiya ne. Sabōda haka, kada wata rayuwa ta shagalar da ku; kuma kada ku shagala daga **ALLAH** da abubuwan yaudara.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْضِ
 وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ
 تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾

Abubuwan Da Za Mu Iya Fahimta Ko Rashin Fahimta

[31:34] A wurin **ALLAH** ne sanin sa'a yake (tashin Alqiyamah).* Kuma Shi ne ke saukar da ruwa, kuma Ya san abin da ke cikin mahaifa. Babu rai da ta san abin da zai auku da ita gobe, kuma ba wanda ya san cikin kowace qasa zai mutu. **ALLAH** Masani ne, Mahabiri.

*31:34 Allah Ya kan saukar da ilminSa a kowane lokacin da Ya so. Mun koya daga wanna ayah cewa za mu iya mu yi halsashin ruwan hadari, da irin yaron da za haifa tun daga mahaifa. Amma ba za mu iya sanin lokaci da wurin da za mu mutu ba. Daidai da 72:27, Allah Ya bayyana qarshen duniya ta hannun manzonSa na Wa'adi. Dubi 15:87; 20:15, da shafi 25 don qarin dalla-dallan bayani.